**Хрущева, Оксана Александровна. Универсальные и лингвокультурные особенности блендинга : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.19 / Хрущева Оксана Александровна; [Место защиты: Челяб. гос. ун-т].- Челябинск, 2011.- 235 с.: ил. РГБ ОД, 61 11-10/502**

Государственное образовательное учреждение /\* 1589742860 \*/ высшего профессионального образования /\* 1589742860 \*/ «Челябинский государственный университет» /\* 1589742860 \*/

На правах рукописи



Хрущева Оксана Александровна /\* 1589742860 \*/

**Универсальные и лингвокультурные особенности блендинга**

Специальность 10.02.19 - теория языка

Диссертация на соискание ученой степени /\* 1589742860 \*/ кандидата филологических наук /\* 1589742860 \*/

Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор С.А. Питина

Челябинск - 201 1 /\* 1589742860 \*/

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 4

[Глава 1. БЛЕНДИНГ В СИСТЕМЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ 13](#bookmark2)

1. Статус блендинга в системе словообразования 13
2. Терминологическая вариативность в исследованиях блендинга 17
3. Классификация блендов 21
4. Блендинг в системе словообразования 28
5. [Блендинг и словосложение 30](#bookmark3)
6. Блендинг и аббревиация 34
7. Блендинг и аффиксация 39
8. Блендинг и фонестемика 44

Выводы по главе 1 48

Глава 2. БЛЕНДИНГ В ИСТОРИЧЕСКОМ И СТРУКТУРНО- ^

ФУНКЦИОНАЛЬНОМ АСПЕКТАХ

1. Блендинг в диахроническом аспекте 50
2. Принципы образования блендов 56
3. Структурные характеристики блендов 62
4. Морфологические характеристики блендов 68
5. Семантические характеристики блендов 72
6. Дискурсивные характеристики блендов 76

Выводы по главе 2 84

Глава 3. БЛЕНДИНГ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ

АСПЕКТЕ

1. Отражение национальной культуры в блендах 86
2. Национально-культурные особенности блендов в русском языке 90
3. Бленд как результат заимствования 90
4. Бленды-культуремы 95
5. Бленды-имена собственные 109
	1. Национально-культурные особенности блендов в английском языке 112

|  |  |
| --- | --- |
| 1 ✓ *t* 1 ✓ , 13:3.-Г Бленд как образец английского юмора ; ] ; ---т-/ 1 ■ **'** / **^ , \* .** • | ' 112Г/ 1 |
| *\**1 1 *9 \ \ 1 '* 3.3.2 Номинативные бленды - - - - | 116 |
| 3.3.3 Фразовые сращения как подтип английских блендов | 121 |
| Выводы по главе 3 | 130 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ | 132 |
| список литературы , /, ' , ' ■**/ 1 1 ,** 1 ✓ ,1 ✓ у ііі/ і і У | 137 |
| приложения **; • ; ‘т • / : '** г **/***\** **і** *\** **, і** *>* | 158 |
| *t* **' - - - - ' \_ ' .** *t* **' \_ - . .а- . / ' . - .**ПРИЛОЖЕНИЕ А Словарь блендов английского языка | 158 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ А1 Английские бленды-географические названия | 204 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ А2 Английские бленды-имена собственные | 205 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ АЗ Английские бленды-бренды**■\*** *4 ~ Л А ~* | 207 |
| **^ . / . /Ч , ч****/ 1 /** /ПРИЛОЖЕНИЕ А4 Английские фразовые сращения і**- т “ . / | - т - v /****1 , 1 , 1 ^ У 1 /** | 210 |
| *> 1 г г*ПРИЛОЖЕНИЕ Б Английские аффдксоиды **;** *! ....* | 213, |
| ПРИЛОЖЕНИЕ В Словарь блендов русского языка | 214 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ Г Двуязычные бленды-гибриды | 227 |

ВВЕДЕНИЕ

В современной зарубежной и отечественной лингвистике блендинг как самостоятельный способ словообразования остается объектом дискуссий, не­смотря на значительное количество работ, посвященных разнообразным ас­пектам исследуемого явления: структурным характеристикам (Н.А. Лаврова 2007-2010, О.Н. Сухорукова 2004, О. Bat-El 2010, P. Frath 2005, S. Gries 2004, A. Lehrer 2007, P. Lopez Rtia 2002, E. Ronneberger-Sibold 2006), фонетическим особенностям (P.M. Bertinetto 2001, H. Kubozono 1990, E. Tomaszewicz 2008), семантическим чертам (Н.А. Лаврова 2007-2010, О.М. Лашкевич 2005, А.П. Прокопец 2006, S. Kemmer 2000, A. Lehrer 2003), когнитивным показа­телям (Л.Р. Хасанова 2006, А.Н. Шевелева 2003), определению статуса блен- динга в языковой системе (R. Brdar-Szabo 2008, D. Danks 2003), эксперимен­тальным исследованиям блендинга (P. Cook, S. Stevenson 2007, S. Gries 2010); лингвокреативному характеру блендов (В.З. Санников 1999, И.А. Столярова,

Н.А. Шехтман 2003). /\* 1589743829 \*/

**Гипотезой,** положенной в основу настоящего исследования, является предположение о том, что блендинг представляет собой самостоятельный способ словообразования, порождающий своеобразные единицы — бленды, которые обладают как универсальными, так и лингвокультурны­ми особенностями. /\* 1589743829 \*/

Диссертация посвящена исследованию блендинга и выявлению уни­версальных и лингвокультурных особенностей блендов, функционирующих в английском и русском языках, что позволяет рассматривать блендинг в ши­роком смысле в рамках общей лингвистики как самостоятельный способ сло­вообразования, обладающий рядом отличительных особенностей. В то же время единицы, созданные по типу блендинга, могут быть проанализированы в узком смысле в рамках лингвокультурологии как характеризующиеся на­личием национально-культурного компонента. /\* 1589743829 \*/

• 1 ' 1 t *t . • . '* \* I '

. ч j ' • *\** і у / / , > , ' . *і '' fZ ‘*

*у '* ' ’ 6. Хрущева, О; А. Квазцовфемизмы в системе блендйнговых новооора-

! **,** *I [ ,* **Ч у Ч /** ■ / **•**

*А*

процессе коммуникации

- г-

: материалы Международ-

зований [Текст] / О. А. Хрущева // Актуальные проблемы лингводидактики и лингвистики: сущность, концепции, перспективы : материалы II Междуна­родной научно-практической конференции. Т.2. Актуальные проблемы лин­гвистики. - Волгоград : Парадигма, 2009. - С. 319 - 323.

1. Хрущева, О.' А'.\* Перцеггцияі брендов в

. ' ' 1 1 ' !

**/ • / і j /**

[.Текст] / О. А. Хрущева // Филологические чтения ной научно-практической конференции. — Оренбург : ИПК ГОУ ОІ У, 2009. — С. 195-200.

1. Хрущева, О. А. Блендинг в системе словообразования [Т ёкст] /

О. А. Хрущева // Вестник Оренбургского государственного университета. -

**/ /** *А* **.4** *\** **^ \ /**

\\ I/

№ 11 (105). - 2009. - ОренбургИПК ГОУ ОГУ, І009. - С'. 95-101.

**II, j •**

\* *9* ' *\** 1 • */* 1 *9 \* / К* --'-L '

1. Хрущева, О: А. Терминологическая вариативность в исследованиях блендинга [Текст] / О. А. Хрущева // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики : Материалы ежегодной международной научной конференции, Екатеринбург, 5-6 февраля 2010 г. / Урал. гос. пед. ун-т- — Ека­теринбург, 2010. - 4.1. - С.,237 - 242.

' ‘ ' 1 і \* / 1 і 1 / ' ' ' , ‘

' *4* ' ' *\ I* ' ' f , ' , *їх\**

1. Хрущева, О,'А., К вопросу ;о разграничении бленди нговых и Фоне' стемных образований [Электр, ресурс] / О. А. Хрущева // Интеграция науки и практики в профессиональном развитии педагога: материалы всероссийской научно-практической конференции / Оренбургский гос. ун-т. — Оренбург . ОГУ, 2010. - С. 1001 - 1004 (CD-ROM).
2. Хрущева, О.- А. Семантические особенности ; блендов; [Текст] /

*• ,* » і ' *'* ’ 1 , ‘ х ( ' , ' і

- - т- - ' *,* , , , - - Т- - ^ , \* - - Т- - '

О. А. Хрущева // Слойо, высказывание, текст в когнйтивном, прагмати^^скоУ и культурологическом аспектах : сб. ст. участников V Междунар. науч~ конф. (Челябинск, 26-27 апреля 2010 г.). Т.2 / редкол. : д. филол. н., проф. Е. Н- Аз- начеева и др. - Челябинск : Энциклопедия, 2010. - С. 218 - 220.

1. Хрущева, О. А% Дискурсивные особенности блендов [Тек:от] /

*•* **\ \* \ 'ч/^ \* '**

*\** ' ' ' , ' I ' / *' 1 I ' , ’ g ш* ' •

О. А. Хрущева // Приоритетные . Направления развития современной іт&Уки •

/ . ■ j •

материалы Международной заочной- научно-практической конференции.

18. Хрущева, О. А. К вопросу о переводе блендов [Текст] / О. А. Хру­щева // Язык и культура : материалы международной научно-практической конференции Борисоглебск, 16-17 ноября 2010 г. В 2-х ч. 4.2. / под ред.

, Т. А. Благодарной, - Борисоглебск ГОУ ВПО «Борисоглебский государст-

' *‘ ' \** ‘ /*' 1 )* ' < ' ' 1 і ' *'* '

венный педагогический институт»,; 2010. - С. 233’~ 236,! /\* -1589743854 \*/

**Г V , ‘ ' .**

**' ’** ,

**Структура диссертации** определяется ее задачами и отражает логику и основные этапы исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и восьми приложений.

Во **введении** отражены основные параметры работы: определены

предмет й объект, исследования, описаны используемые методы, ^характери-'

• ••/',! / / ’ , *\* /

, . , \* " т\* ~ ' , 1 - - т- - ' , , , , “ \* т•

зован материал, обоснованы актуальность, научная, теоретическая и практи- ческая значимость, цель, задачи, указаны формы апробации исследования и изложены основные положения, выносимые на защиту. /\* 1589743854 \*/

**В первой главе** диссертации рассматриваются дискуссионные вопросы

терминологической вариативности в исследованиях блендинга, определении

\ '' '' / ’' / ' ^ ' \* \ '' ’ • \*'! *Л* ' ’ \ '' \*»

статуса блендинга в системе словообразования путем сопоставления анали:

- - Т- - , і , . , ' ' Т" - / 1 ■ ■ Т\_ -

' ' ' . , \* . ' / ' 1 '

зируемого явления с такими типами словообразования\* как аффиксация, ело- восложение, аббревиация, а также классификационные характеристики блен­дов, выделение которых позволяет отграничить указанные единицы от еди­ниц иных типов. /\* 1589743854 \*/

**Во второй -главе** проводится диахронический анализ блендов,. рас-,

*і* , *t t ' і і* ' / і *і t і* ( 1 ' \*

сматриваются. Принципы образования уданных единиц, изучаются лексико-

; / ; ; / ■ грамматические свойства блендов с целью выявления универсальных *харак­теристик,* в ряду которых выделены семантические, структурные, морфоло­гические и дискурсивные особенности. /\* 1589743854 \*/

**В третьей главе** анализируются национально-культурные особенности блендов,,описываются специфические черты, характерный дЛя их семантики

*'* **( , \* \_ \ ^** *t '* **1** *1 1* **1 , i ' (**

и структуры. /\*1583743854 \*/ \ \ ' ■' ; !

^ - ' % ' ' ~ ~ *А* ' ч 4

**/ І ' / I ' 4** *' / \*

І ',! 1 ) ' ' ! 1 і ' і *''',*

**В заключении** пбдводятся итоги исследования-универсальных **и І-**

**, . ■ / ч % і ' / і •**

**- X / X / '** ^

ционально-культурных особенностей блендов' и намечаются дальней^ перспективы изучения специфики данных единиц. /\* 1589743857 \*/

**В приложениях** к диссертации содержится корпус примеров бле: русского и английского языков, разбитый на тематические подгруппы ((5-^

ды-географичсские Названия/ бленды-имЫа собственные, бленДььбрен^гж^

*1 '* • *\* '*

**1 1 ,** *\* і ' '*

другие), список аффиксоидов, образованных в результате перер$злож:^=^

блендов, а также корпус образцов английских фразовых сращений. /\* 1589743857 \*/

Многие из блендов, образованных на базе Словосочетаний и высказы­ваний, возникают в кругу определенной семьи как результат словотворче­ской деятельности ее членов, и как следствие, являются понятными лишь не­значительному числу носителей языка. Целью создания подобных единиц

«

является обслуживание речевых потребностей узкого языкового коллектива.

' % ' Ч / ' , V ''/I *\* \ ' \*

*,* ,§/\* /

Наименование *snot*ярляетгія одним из так;их «семейных» слов, оно обознача- ■ . / ' / • ' / » ет «маргарин» и обладает подобной структурой в связи со слиянием-слово­форм в предложении «it’s *not* butter». /\* 1589744346 \*/

Бытовому, личностно-ориентированному общению присуще более сво­бодное оперирование языковыми знаками, снятие языковых ограничений и

нарушение речевых нбрм.' Точность описания,'превалирующая' в офици&пь-

і *1* ) '

'і' *,* ' і *• >*

ном дискурсе, сменяется в неформальном общении установкой на указатель- *•* 1 ! / , ' ✓ ' *’ ,* ность, образность и экспрессивность, реализация которой происходит по­средством размывания семантики языковой единицы. /\* 1589744346 \*/

А.А. Потебня указывал на существование у слова ближайшего и даль­нейшего значений, подразумевая под первым — «народное значение», разде-

ч ^ " ч ^ /■ . ч

/1 44 *' / S ' / \*

ляемое и понимаемое всеми носителями языка, а под вторым «личное зна-

/ 1 ' *,* Х| / , V I *\**

I /

и распространенное

ченйе», разрабатываемое' йндйвидуальньпуі носителем

среди ограниченного круга приближенных к нему лиц. Причем дальнейшее

Анализ на уровне семантики доказал, что формирование лексического значения блендов происходит в соответствии с определенными моделями, но, по нашему мнению, большая часть блендов образована на основе мета­форического переноса. Таким образом, значительное количество блендов яв­ляются метафорическими наименованиями. /\* 1589744393 \*/

Бленды распространены в художественном, публицистическом, рек­ламном и научном видах дискурса. /\* 1589744393 \*/

Изучение блендов русского языка показало, что ряд единиц представ­ляет собой заимствования из английского языка, обозначает интернацио­нальные понятия и передается на русский язык с помощью приемов транс­крипции и/или транслитерации. Национально-культурная специфика блен- динга заключается в образовании блендов, служащих для специфического обозначения объектов и явлений действительности, что позволило нам при­менить для их именования термин «бленды-культуремы», а также порожде­нии блендов-оиимов, выступающих в качестве прозвищ известных лично­стей. Последняя тенденция характерна как для русского, так и для англий­ского языков с тем отличием, что в английском языке наблюдается процесс создания блендов-топонимов; блендов-имен для новорожденных, а также комплексных блендов-онимов для обозначения супружеских пар (процесс, получивший название «meshing»). /\* 1589744393 \*/

Анализ блендов английского языка привел к выделению следующих национально-культурных особенностей исследуемых единиц: бленды анг­лийского языка в большинстве своем являются стилистически маркирован­ными единицами и носят помету «шутливый», что отражает тенденцию но­сителей языка к юмористическому обыгрыванию явлений и объектов окру­жающей действительности; характерной национальной особенностью анали­зируемого словообразовательного типа в английском языке является тенден­ция к порождению фразовых сращений, выделяемых нами как особый под­тип блендов-словосочетаний и получивших значительное распространение в семейной номинации. /\* 1589744393 \*/